

# Inhaltsverzeichnis

- I. Einleitung.....9**
  - 1. Zum Begriff der Adaption: Was heißt Adaption und welche Bereiche umfasst der Begriff?.....11**
  - 2. Historische Betrachtung zu den (Vor-)urteilen im Hinblick auf Filmadaptionen.....13**
    - 2.1. Entstehungsgeschichte der Literaturverfilmungen:  
Etablierung einer Medienhierarchie.....13
    - 2.2. Adaption als eigenes Filmgenre?.....18
    - 2.3. Freie Adaption vs. Werktreue  
(Wem und was gegenüber soll der Film treu bleiben?).....22
    - 2.3.1. Welche Kriterien müssen erfüllt werden, damit der Film  
der Literaturvorlage „gerecht“ wird?.....24
- II. Erzähltechniken in Literatur und Film:  
Medienspezifische Möglichkeiten und Grenzen.....27**
  - 1. Erzähltechniken in der Literatur – eine Übersicht.....27**
    - 1.1. Ausweitung des Erzählbegriffs innerhalb der literarischen  
Erzähltheorie.....27
    - 1.2. Narrative Medien.....28
    - 1.3. Parameter der Geschichte.....30
      - 1.3.1. Thema.....32
      - 1.3.2. Welt.....33
      - 1.3.3. Raum- und Zeitdimensionen.....33
      - 1.3.4. Handlung.....36
    - 1.4. Narrative Instanzen.....38
      - 1.4.1. Autor und Autorkonzepte: Die werkexterne Ebene.....38
      - 1.4.2. Fiktiver Erzähler: Die werkinterne Ebene.....40
      - 1.4.3. Verschmelzen narrativer Ebenen.....42
    - 1.5. Parameter des Diskurses.....43

|  |           |
|--|-----------|
| 1.5.1. Fokalisierung: Die epistemologische Position<br>des Erzählers.....      | 44        |
| 1.5.2. Perspektivierung: Die ideologische Position des Erzählers.....          | 46        |
| <b>2. Erzähltechniken in Film und Filmadaptionen –<br/>eine Übersicht.....</b> | <b>49</b> |
| 2.1. Filmprämissen.....  | 49        |
| 2.1.1. Stoff.....  | 50        |
| 2.1.2. Welt.....   | 50        |
| 2.1.3. Thema.....  | 50        |
| 2.1.4. Thematische Frage.....  | 50        |
| 2.1.5. Idee.....   | 50        |
| 2.1.6. Plot.....   | 51        |
| 2.2. Darstellungsmittel des Films: Filmbild und Filmton.....                   | 51        |
| 2.2.1. Filmbild.....   | 51        |
| 2.2.1.1. Allgemeine Begriffsklärungen.....                                     | 52        |
| 2.2.1.2. Räumliche Gestaltungsmittel.....                                      | 53        |
| 2.2.1.2.1. Einstellungsgrößen.....   | 55        |
| 2.2.1.2.2. Innere Montage: Kamera- und Objektbewegungen.....                   | 56        |
| 2.2.1.2.3. Schärfen.....   | 59        |
| 2.2.1.2.4. Achsenverhältnisse.....   | 59        |
| 2.2.1.2.5. Montage des Raumes.....   | 61        |
| 2.2.1.3. Symbole.....  | 63        |
| 2.2.1.4. Zeitliche Gestaltungsmittel.....                                      | 64        |
| 2.2.1.4.1. Montage der Zeit.....   | 64        |
| 2.2.1.4.2. Erzählzeit und erzählte Zeit.....                                   | 64        |
| 2.2.2. Filmton.....  | 67        |
| 2.2.2.1. Sprache.....  | 69        |
| 2.2.2.2. Musik.....  | 70        |
| 2.2.2.3. Geräusche.....  | 73        |
| 2.2.3. Narrative Instanzen.....  | 75        |
| 2.2.3.1. Perspektivierung/Fokalisierung.....                                   | 76        |
| <b>3. Fazit.....</b>   | <b>82</b> |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>III. Der Film „Das Parfum“ von Tom Tykwer im Vergleich zu der Buchvorlage von Patrick Süskind unter Berücksichtigung von Kapitel II.....</b> | <b>83</b> |
| <b>1. Von der Literaturvorlage über das Drehbuch zum Film: Der Produktionsprozess.....</b>  | <b>83</b> |
| <b>2. „Das Parfum“: literarische und filmische Gestaltung.....</b>  | <b>85</b> |
| 2.1. Die Filmprämissen: Eine Umgewichtung der Roman-Parameter.....  | 85        |
| 2.1.1. Handlung/Plot.....   | 85        |
| 2.1.1.1. Anfang und Schluss.....  | 97        |
| 2.1.2. Stoff.....   | 98        |
| 2.1.3. Welt.....  | 98        |
| 2.1.4. Thema.....   | 100       |
| 2.1.5. Thematische Frage.....   | 101       |
| 2.1.6. Idee.....  | 102       |
| 2.2. Die Figuren als Funktionsträger – eine Gegenüberstellung: Im Buch, im Film.....  | 103       |
| 2.2.1. Grenouille: Funktionsträger des Themas in Buch und Film....  | 103       |
| 2.2.2. Das Mirabellenmädchen: Handlungsantreibendes Motiv/Grenouilles unerfüllte Liebe .....  | 105       |
| 2.2.3. Giuseppe Baldini: Lehrer ohne Genius in Buch und Film.....   | 106       |
| 2.2.4. Laure/Laura: „Dreizehnte Essenz“: vollendet das Parfum in Buch und Film.....   | 107       |
| 2.2.5. Antoine Richis: Antagonistische Kraft – Grenouilles Gegenspieler in Buch und Film.....   | 108       |
| 2.3. Narrative Instanzen.....   | 109       |
| 2.3.1. Der Erzähler im Roman.....   | 109       |
| 2.3.2. Erzählende Instanzen im Film.....  | 110       |
| 2.4. Darstellung der Gerüche.....   | 113       |
| 2.4.1. Darstellung der Gerüche im Roman: Verbale Beschreibungen.....  | 113       |
| 2.4.2. Darstellung der Gerüche im Film: Bilder und Assoziationen/Filmmusik.....   | 114       |
| 2.5. Sarkasmus: im Buch, im Film.....   | 117       |

|   |                |
|---|----------------|
| 2.5.1. Spöttische Erzählhaltung: durchgehend/reduziert..... | 117            |
| 2.6. Der Film: Werktreue oder freie Adaption?.....          | 118            |
| <b>3. Fazit: Möglichkeiten und Grenzen</b>                  |                |
| <b>in ihrer Konkretisierung: im Buch, im Film.....</b>      | <b>121</b>     |
| <br><b>IV. Schlussbetrachtung.....</b>                      | <br><b>123</b> |
| <br><b>V. Bibliographie.....</b>                            | <br><b>125</b> |